Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM • Manu LARCENET

# La mazmorra

## FESTIVAL

### EL DÍA DE LOS SAPOS

NORMA Editorial
EXTRA COLOR 220

# La mazmorra

## FESTIVAL

## 3. EL DÍA DE LOS SAPOS

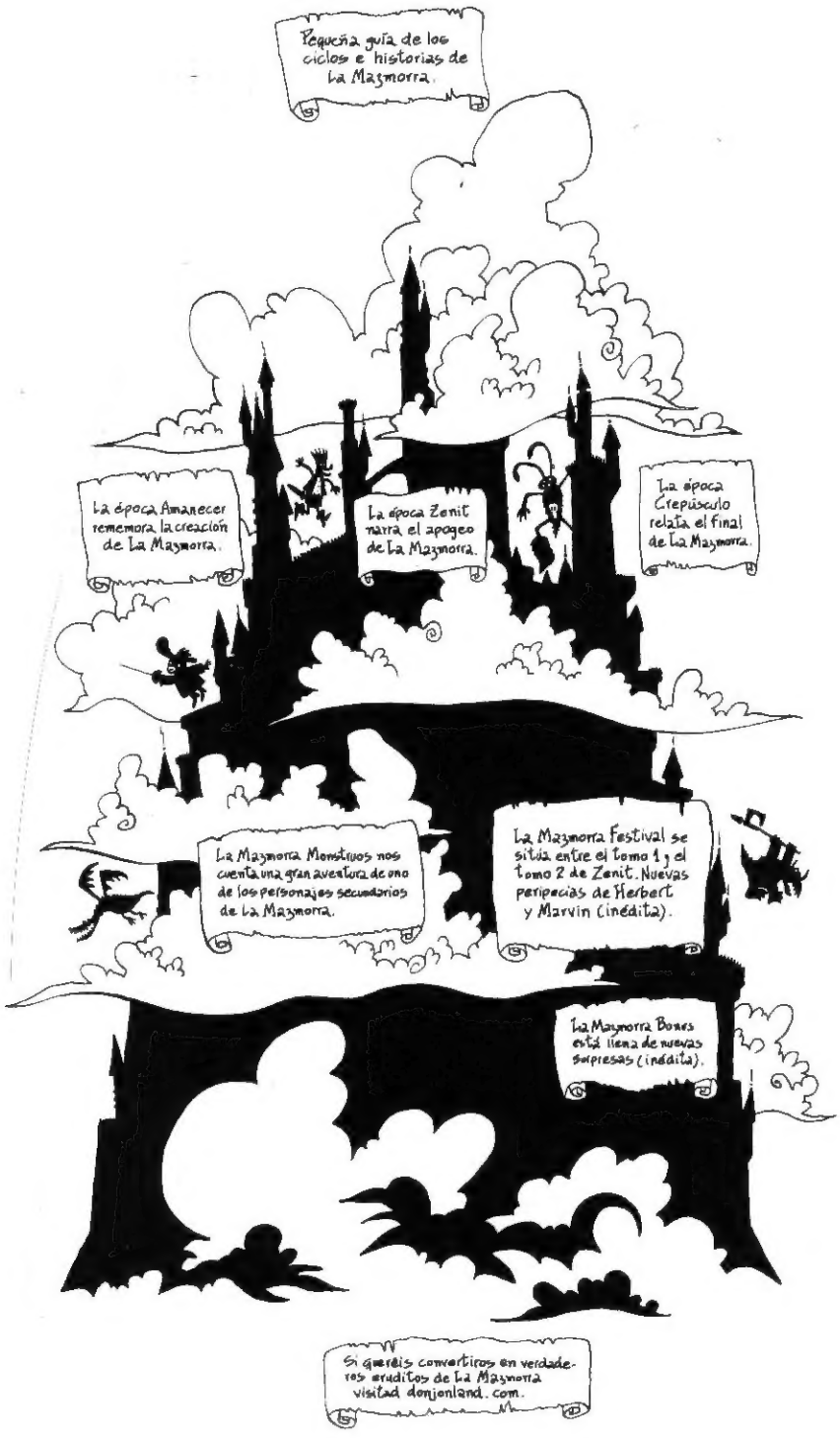
Guión
Joann SFAR • Lewis TRONDHEIM

Dibujo
Manu LARCENET

Color
WALTER



NORMA Editorial




Colección Extra Color nº220.
LA MAZMORRA FESTIVAL 3.- EL DÍA DE LOS SAPOS.
Título original: "Donjon Parade 3. "Le Jour des Crapauds",
de Manu Larcenet, Joann Sfar y Lewis Throndheim.
Primera edición: diciembre 2005.
© 2002 - Guy Delcourt Productions - Larcenet - Sfar - Trondheim.
© 2005 NORMA Editorial por la edición en castellano.
Passeig de Sant Joan 7 - 08010 Barcelona.
Tel.: 93 303 68 20. - Fax: 93 303 68 31.
E-mail: norma@normaeditorial.com
Traducción: Enrique S. Abulí. Rotulación: Jotaeme.
Depósito legal: B-20113-2005. ISBN: 84-9814-272-5.
Printed in the EU.

**www.NormaEditorial.com**

¿Podré dar de comer a la próxima lámpara?
¿Y podrás sujetar también la escalera?
Pff... ¡Nunca puedo hacer nada!
El Guardián me ha confiado esa tarea sagrada como recompensa por... eh... numerosas acciones heroicas... ¡Alimentar a 1.837 lámparas no se lo encargan a cualquiera!
Pero si insistes un poco, sabré dar con la manera de que llegues a ser oficialmente mi suplente.
¡Yo no quiero ser tu suplente, quiero dar de comer a los bichos!
Herbert, hay un tipo en la entrada con una carretilla llena de oro que quiere comprar todas las lámparas-animales...
¿Qué hacemos?
¿Por qué quiere comprar las lámparas al triple de su precio?
Quiero devolver la libertad a esos animalitos presos y mal alimentados.
¡Oiga, que comen muy bien!... Yo soy el que sujeta la escalera...
Deja Glogro... Este señor tiene un gran corazón al que hay que satisfacer...

Está bien, puede lanzar la operación...
Entendido. ¡Vivan las tinieblas!
Eso es.
No sé si has hecho un buen negocio, Herbert...
¿Cree que hubiera debido pedir más oro?
No, pero no me gusta saber que la Mazmorra no dispone de un sistema de doble iluminación...
Si es por eso, corro a Vaucanson y antes de una semana le traigo otras tantas lámparas-animales...
...Y con la pasta que sobre, renovamos el...
¡VENID A VER ESTO!
? ?
2

¿Qué puede ser eso?
No son espectros, lo hubiera presentido...
... ni una nube. No hay carga eléctrica en su interior...
¡Asco de rana!
¡AH!
¡MI MANO!
Mientras, diez plantas más abajo, en el osario de los Kobolds, en medio de los cuerpos inertes de decenas de aventureros recientemente matados, se agitan unas sombras...
¿Vamos allá?
¡No!
Aún no han dado la señal.
¡Hoceos los muertos!
Es la rana que has tocado... Su dermis es purulenta, evita tocar a esos bichos...
¡"Tsé Fardeia", una nube de ranas!
¿Has encontrado algo?
Es un fenómeno muy raro, pero al parecer, ciertos elementalistas consiguen provocarlos mediant...
¡OMF!
¡Adentro todos! ¡Esto se vuelve peligroso!

¡Que cierren todas las salidas!
¡Obstruid las troneras!
¡Tapad todos los conductos!
¡Todos a arrimar el hombro!
En el osario de los Kobolds, los falsos cadáveres se sienten cada vez más inquietos...
¿Qué? ¿Vamos?
¡Todavía no!
Todas las salidas están cerradas, Guardián..., y los monstruos están relativamente tranquilos.
Bien, no corremos ningún riesgo. Cadmión, ¿cuánto tiempo podemos aguantar así?
Oh, tenemos bastantes provisiones como para aguantar un largo asedio.

¡Guardián! Tenemos un problema grave...
¿Qué problema?
El oxígeno se agotará... Con tantas antorchas, sólo tendremos para unas pocas horas...
Bueno...
¡Apagadlas todas!
?!!
¿Quiere sumir la Mazmorra en la oscuridad? Cundirá el pánico...
Además, muchos aventureros circulan por los pasadizos. Si no disponemos de luz para vigilarlos, se pueden llevar cualquier cosa...
Todas las salidas están cerradas, ¿no?
¡Pues venga, apagadlo todo!
Y soltad los vampiros.
Una tras otra se apagan las antorchas... y la Mazmorra queda sumida en las tinieblas.
¡Vale! ¡Ahora que cundirá el pánico, nos llevaremos todo lo que podamos!
¡Vivan las tinieblas!
¡Viva la pasta!

Guardián... No estoy tranquilo... con esos vampiros en libertad...
Mientras permanezcamos en esta sala, no corremos ningún riesgo...
KKRRRRRRRR
¿Qué es eso?
¡El techo y las barricadas crujen bajo el peso de las ranas!
KRAC
¡Abrid la puerta! ¡Hay que evacuar la Mazmorra!
¿Y los vampiros?
¡Corred hacia la salida!
¡Cadmión, avisa a todos!
¡Cadmión acaba de tragarse una rana, Guardián!
¡No se encuentra bien!
¡Marvin! ¡Llevа a Cadmión!
¡Herbert, corre a avisar a todos!
¿A oscuras?
¡Prefiero llevar a Cadmión, y que Marvin avise a todos!
¡Vale, toma!
¡Voy a dar el aviso!
H...
¡Eh!
hhhh...
¡Esperad!

hh...
hh...
¡Esperad-me!
PLOF!
¡Qué asco!
¡NO!
BOM
BOM
¡AH!
¡UN VAMPIRO!
AAAA
¡EH!
¡EHPERAD-ME!
¡Corre!
¡Que cierro la puerta!
VLAM
Eh...
Eh, amigos...

¿Dónde estáis?
¡No tiene gracia! ¡Me han picado!
¡Me duele todo!
¡Viva la pasta!
¡Eh!
¡Eh, vosotros, parad!
Aaaah.. ¡Marvin!
¡Ya estáis soltando ese oro!
Eh... no.
¡Oh! ¿Me los puedo comer?
POK
¡Rápido! ¡Todos a la esclusa de evacuación del puente 15!

Vamos, chicos... ¡Tiradme esto fuera!
¡Volvemos!
¡Vivan las tinieblas!
¡Alto ahí!
Vosotros también vais a saltar por la ventana. No os quiero en la Mazmorra...
¿Y si no queremos? ¿Se te da bien el arte marcial ninja?
¡Sí! ¡Ya estáis saltando!
¡Demuéstralo, bocas!...
¡Mirad!
¡La patada de las mil ranas!
POK
¡Largaos!
¡Eh!
¡No!
¡A mí no!

VLAM!
h
hhh...
¡hh!
?!
¡La sala de los vampiros!
¡Hay que salir corriendo!
¡Cáscaras!
¡Esos otra vez!
VLAM!
Eh... ¡Dejadme en paz!
Soy...
¡Soy Herbert, el último vampiro!
SCROUITCH
SCROUIT
SCROU
Siento una presencia... Aquí hay alguien... ¿Eres tú, Vimz?
Soy Gresor... Alguien se ha cargado mis gafas cuando salisteis de aquí...
?!!
Uuuuuuuuh...
No... Yo soy... Herbert, el último vampiro...
Uuuuuuuh
Eh... Unos batracios muy malos están detrás de la puerta... Alimentémonos de su sangre fresca...
Adelante... Te dejo pasar primero...

¡Ahí! Están justo delante de ti!
¡Mira, cretino!
¿Sabes lo que es este símbolo?
¡No!
No llevo las gafas...
¡Al corazón! ¡Apunta al corazón!
Vale... Esperaré aquí a que todo haya acabado...
¿Herbeeert?
¿Herbert, el último vampiro?
Soy yo, Gregor...
¿Dónde estás?
¡Huhu!
¡Tibidibidip!
?!!
?

¡Qué asco!
¡TIBIDIBIDIP!
¡Shhh!
¿Herbert?
¡¡HERBERT?
Shhh.. No puedo hablar...
No te oigo bien. El contacto es muy malo...
SI GRITO, ¿ME OYES MEJOR?
¿QUÉ? ¿ES MEJOR AHORA?
BUENO, QUE SEPAS QUE HEMOS...
...ENCONTRADO LO QUE ATRAE A LAS RA...
KRAK
Al parecer, se trata de una "pirámide pestilente"...
Más conocida como "P. P."
...O poliedro purulento.
Nosotros lo llamábamos "pico de putrefacción". Lo usábamos para hacer cundir el pánico en las Repúblicas Mágicas, eran como bolas apestosas...
¡LO QUE TIENES QUE HACER ES ENCONTRARLA Y DESTRUIRLA!
¡HERBERT?
¿Estás ahí?

Mmm... Déjame ver...
No, su bola ya no funciona No estoy seguro de que te haya oído...
Alguien tiene que volver a la Mazmorra para destruir esa pirámide...
Voy yo... ¿Cómo es de grande ese trasto?
¿Y de qué color es?
¡Ni idea!
¡Ni idea!
Huele como a huevo podrido... Podrás localizarlo por el olor...
Pfff..
¡Toda la Mazmorra huele a huevo podrido!

¡Eh, hermanos! ¿Dónde estáis? Nosotros somos Gregor y Herbert...
Quizá no conviene gritar tanto, ¿no?
¿De qué tienes miedo? ¡En la Mazmorra, todos nos temen!
Incluso el Guardián.
Llegará el día en que podamos escapar de la oscuridad...
Entonces nos convertiremos en los dueños de la Mazmorra, y hasta de Terra Amata...
Genial. Ojalá sea pronto.
Pero, mientras tanto, quizá lo mejor sea obedecer al Guardián y echar a todos los batracios ninja que roban en la Mazmorra..
¡No!
Vamos a transformarnos en murciélagos. Así encontraremos a los otros enseguida...
¡Ah!
¡Venga, espabila!
Espera, eh... ¡Qué tontería! No llevas las gafas... Vas a estamparte contra todo..
Mm...
Tienes razón...
¡Claro, lo que yo te diga!
Transfórmate en lobo y te sigo..
?!!

Wooouhoooouuu
?!
Wooouuhou!
?
Wooouhouuu
Guardián, creo que tenemos un problema...
Herbert se ha convertido en un vampiro...
¡Encuentra la pirámide! ¡Herbert nos trae sin cuidado!
Hola, Alcibiade, soy Marvin...
Oye, ¿sabes de algún método con que volver a convertir un vampiro en humano?
Eh... sí... Es bastante largo, pero hay que empezar por arrancar los ojos del vampiro y quitarle los intestinos...
Ah...
Muy bien.

¿Por qué paramos?
hh..
hhh..
hh...
Porque me he dado un golpe... hh... ¡y porque estoy sofocado!
Claro, te pasa por aullar sin parar. Eso te provoca punzadas en el costado...
hhh
A la que me vuelvo lobo, no puedo evitarlo...
hhhh
nhh..
Lo mismo cuando soy murciélago... Me entran ganas de poner huevos...
hhh..
¿Pero qué dices?
Los murciélagos no ponen huevos...
Ah, claro... Por eso no lo conseguía nunca...
Mira que eres raro, Herbert. Noto algo turbio en ti...
¡¡¡¡¡¡
¡¡¡¡¡¡¡¡¡¡
¿Qué es ese horror?
Un hermano al que acaban de matar.
Bueno, podríamos ir por el otro lado...
No, el asesino no ha podido ir tan lejos. Ven conmigo...
Le atacaremos de frente con el sistema Tycho Lithore...
Tycho Lithore, eso...
¡Vuelas sobre él, te mira, y yo me lo cargo!

Habéis podido con todos mis compañeros, pero no podréis conmigo...
He hecho el cursillo "potencia mística", el coloquio "Fuerza oscura"...
...y el seminario "tercer ojo".

¡Alguien más?
FFF...
Adelante, Herbert. Ya sabes lo que has de hacer...
Vuela por encima de él, hermano.
Pero... yo...
Oye, tu cuerpo está muy caliente para ser un vampiro...
Es que...
Eh.
¡Allá voy!
Woouhouhou...

¡Y hala!
Wouhouuu!
¡Ojo conmigo, que soy Herbert, el vampiro que vuela mientras camina!
¡Me da igual!
?!
¡Gn!
¡AAAYYY!
¡Eso hace mucha pupa!
fff..
¡Eso! ¡Encima escúpeme a la cara!
¿Estás tonto o qué?
POM
!
¿Qué?... Pero...
Oh oh...

CRAK
GRUNCH
MIAMCH
CRRR
¡Hermanos!
¡Creo que tenemos entre nosotros a un vampiro que no es como los demás!
Sí, sí, soy como los otros... Igualito...
¡Traed un espejo!
¿Por qué? ¿Tengo algo entre los dientes?
¡VAMOS! ¡DEPRISA!
¡MÁS DEPRISA!
¡Eh!
¡Os juro que no es necesario!
¡Vamos a ver si se refleja!
¡SÍ!
¡SÍ!
¡SÍ!
¡SÍ!
¡SÍ!
¡SÍ! ¡A verlo!
¡Oh, vaya! ¡He tropezado!...
KLANG!
Bueno... No es grave... ¿Y si vamos todos a echar un trago de rhesus negativo?
Yo invito...
¡Ahora que te tenemos, te quedas aquí!
¡Traed otro espejo!

No es...
No es lo que ustedes creen...
Denme diez segundos para encontrar una explicación lógica...
¡HERMANOS! ¡Nos ha salvado de un ejecutor, tiene el corazón atravesado, y se refleja en el espejo!...
¡Es nuestro nuevo Mesías!
¡Nos llevará lejos de la oscuridad!... ¡Gracias a él, nos convertiremos en los amos de la Mazmorra, y luego, de Terra Amata!
¡Aaaah! ¡De acuerdo!
No lo había entendido... ¡Sí, sí, yo soy el Mesías, claro está!
¡Reivindica el estatuto de Mesías!
Sí, sí, chicos. En lo sucesivo, tendréis que obedecerme...
¡EL MESÍAS! ¡EL MESÍAS! ¡EL MESÍAS! ¡EL MESÍAS!
¡EL MESÍAS!
¡El Mesías! ¡El Mesías!
¡El Mesías va a enfrentarse en un duelo a muerte contra nuestro amo actual, el conde Drasferapti!
¡BIEEEEN!
¡¿QUÉ?!

¡UN DUELO A MUERTE!
¡UN DUELO A MUERTE!
¡UN DUELO A MUERTE!
¿Ese enano me provoca para usurpar mi puesto?
Ese enano es el Mesías, conde...
Bueno, tampoco hay que hacer caso a todo lo que se dice...
¿Quieres un sapo antes de empezar?
Eh... No, gracias
GRONCH
De todos modos, no te lo hubiera dado...
¿Así que tú eres el Mesías?
Bah, ya sabe... Un día repartidor, otro barrendero en la cafetería, otro Mesías...
...puedo cambiar, si lo prefiere...
¿Te importa que te quite el sable?... ¡Este es un combate sin armas!
Eh... Sí, claro... Tome también mi espada...
Vamos, insisto.
No hace falta...
¡Que empiece el combate!
¡Cuidado! ¡Voy a desenfundar la espada, tiene que quitármela de aquí!
¡EH!
¡Último aviso!

¡Ah, Marvin!
¡Me vienes al pelo!
¡EH!
¡Lárgate! ¡Es mi adversario!
Shhh!

?!!
¡MUERE!
Y ahora te toca a ti...
Primero el ojo derecho, luego el izquierdo, y luego a destripar...
Eh... ¿Pero qué haces?
Tranquilo... Lo hago por tu bien...
¡Tibidibidup!
¿Cómo? ¿Te dice que no es un vampiro?
Oye, Alcibíade, no estoy seguro de nada. ¿No prefieres que esperemos a que estés aquí para despedazarlo?
¡No! La operación debe realizarse lo antes posible o de lo contrario los daños serán irreversibles...
Bueno... ¿Qué andan haciendo allá arriba? Apenas he recuperado mi inversión por las lámparas-animales...
¡Hay que ver cómo está el personal!...

Bueno, lo siento, ya me lo agradecerás más tarde...
¿Cuándo? ¿Cuando esté muerto?
¡A MÍ, HERMANOS!
¡AQUÍ!
¡Mirad! ¡Herbert ha vencido al Conde!
¡Es nuestro Mesías!
¡OOOOH!
¡OOOOH!
¡Mesías! ¿Nos comemos a éste?
Eh... ¡No, no! Lo guardo para mi merienda... Hay cosas más urgentes...
¡SÍ! ¡Las actividades mesiánicas!
¡ESOOO!
Empecemos por la marcha hacia la luz...
¡Sí, oh, Mesías! ¡Guíanos fuera de la oscuridad!
Sí, ya hemos esperado demasiado...
Eh..., sí, sí... Claro... Vayamos hacia la luz...
Eh... ¿Tenéis velas?
¡VAMOS! ¡Rompamos las ventanas!
¡ESOOO!

¡TOOOS A LA VEZ!
KRAK
¡Invadamos Terra Amata!
KRA
KRAK
¡Eh! ¿En el sótano, con velas, no sería mucho más guay?
Qué lástima... Al final me habían caído simpáticos...
¡Conque me guardas para la merienda, canalla...!
¡EH!
¡Sol!
¡Sol!
¡Estoy al sol!
26

¡Bueno, todo se ha arreglado por fin!
Sólo queda decir a los otros que vuelvan.
Antes hay que seguir a las ranas, encontrar la pirámide pestilente que las atrae y destruirla...
?!
??
¡Gregor!
¡Ah, Herbert! ¡Qué rico! ¡He encontrado una cosa que apesta y que atrae a los sapos, así que me la he tragado, y no veas cómo me estoy poniendo!
Pero ahora que caigo... Eres el Mesías... Debería darte esa pirámide como muestra de sumisión...
Es verdad Eres muy amable.
¡Toma! Te la meto en el fondo del vientre... ¡Te vas a poner morado!
KKH...
G...
?!
¡AAAH! ¡MARVIN! ¡HAZ ALGO!

Eh...
¡Sígueme!
¡Por aquí, deprisa!
¡Hay una esclusa que lleva afuera!
¿Noch hemoch chalvado?
Sí, sí... Bloqueé la esclusa detrás de mí...
...y yo... oh oh...
¿Cómo que "oh oh"?
¡Los sapos de la Mazmorra vienen hacia aquí!

Mirad, ahí vienen Herbert y Marvin...
¡... Y MILLONES DE SAPOS!
¡Horus! ¡En el vientre de Herbert... la pirámide!
¡CORRE, QUE ABRO LA BOCA!
No hace falta pasar por la boca...
Es muy pequeña para la que ha armado...
¡CUIDADO, HORUS!
¡Alcibíade! ¡Tuya!
Eh... ¡Grogro, cógela!
Eh...
¡A mí no!
¡Ni a mí!
¡Ni a mí!

Joann Sfar & Christophe Blain Marie Caillou 16-03-2002

## LA MAZMORRA FESTIVAL (4 volúmenes)

Extra Color nº218

Extra Color nº219

Extra Color nº220

Extra Color nº221

Una terrible plaga, peor que langostas carnívoras, está asolando la Mazmorra, y para acabar de arreglarlo, unos ladrones han decidido aprovechar para robar con alevosía todos los tesoros que esconde el Guardián... Herbert el Pato es el único que puede detenerlos. ¡Está todo perdido!

Lewis Trondheim y Joann Sfar (El gato del rabino) han hecho de la serie Festival de La Mazmorra una de las más divertidas de la saga. Manu Larcenet (Los combates cotidianos, La línea de fuego), al dibujo, se ha convertido en uno de los puntales de la serie.

## OTROS TÍTULOS DE LA SERIE

Extra Color nº194

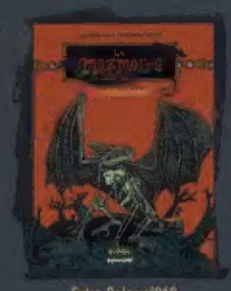
### LA MAZMORRA ZENIT

Corazón de pato (EC 164)
El rey de la pelea (EC 167)
La princesa de los bárbaros (EC 177)
Sortilegios e infortunios (EC 194)

Extra Color nº207

### LA MAZMORRA AMANECER

El Camisón (EC 184)
Un justiciero en apuros (EC 192)
La juventud que se va (EC 207)


Extra Color nº212

### LA MAZMORRA CREPÚSCULO

El cementerio de los dragones (EC 180)
El volcán de los Vaucanson (EC 186)
Harmaguedón (EC 212)

Extra Color nº216

### LA MAZMORRA MONSTRUOS

La noche del seductor (EC 209)
Mi hijo el asesino (EC 211)
El desengaño (EC 216)

NORMA Editorial

ISBN 84-9814-272-5

www.NormaEditorial.com